

- 380 OEDIPE – Ô richesse, pouvoir, talent supérieur  
au talent dans la vie très recherchée,  
[*combien d'envie est gardée auprès de vous*] combien vous suscitez d'envie  
si, à cause de ce pouvoir que la cité  
a mis entre mes mains, comme un don, sans que je l'aie demandé,
- 385 Créon le fidèle, l'ami [*depuis le début*] de la première heure,  
s'étant livré à des intrigues souterraines, essaie de m'en chasser,  
ayant soudoyé cette espèce de sorcier, ce machineur de fraudes,  
ce rusé charlatan, qui n'y voit [clair]
- que pour les profits, mais est aveugle dans sa science !
- 390 Car voyons, dis-moi, [*où*] en quoi te montres-tu un devin clairvoyant ?  
Comment [*se fait-il que*], lorsque la chienne diseuse de vers était ici,  
tu n'aies rien dit à ces citoyens qui puisse les délivrer ?  
Pourtant, cette énigme, il n'était pas donné au premier venu  
d'en trouver la solution, mais il fallait de la divination ;
- 395 science que tu [*n'as manifestée ayant*] n'as manifestement acquise ni des oiseaux  
ni de l'un des dieux ; alors que moi, étant venu,  
Oedipe-qui-ne-savait-rien, j'en suis venu à bout,  
étant tombé juste par mon intelligence, sans avoir appris des oiseaux.  
[et c'est moi que] toi tu tentes de chasser, en espérant
- 400 te tenir sur les marches du trône de Créon ?  
C'est en pleurant qu'à mon avis toi et celui qui a machiné cela  
vous chasserez cette souillure ; si tu ne me paraissais pas  
si vieux, c'est [*en souffrant*] à tes dépens que tu aurais appris ce que [coûte] [*les choses*] ce que tu projettes.